

侗族款词（套装上下册）



[侗族款词（套装上下册）_下载链接1](#)

著者:吴浩 等编

出版者:广西民族出版社

出版时间:2009-6

装帧:

isbn:9787536355668

《侗族款词:汉文侗文对照(套装上下册)》是“广西少数民族古籍·侗族古籍系列”项目之一。《侗族款词:汉文侗文对照(套装上下册)》正文收录的侗族款词来自侗族款师、巫师的口述资料。侗族没有自己的民族文字,侗族款词主要靠口耳相传传承,只是在明清以后才出现用汉字记侗音的款词手抄本。因款词手抄本只是口传的辅助传承手段,且目前收集到的手抄本大多内容不全,顺序不清,故整理时将口传资料列入正文。手抄本影印附录于后。

正文收录侗族款词共80条,按内容分类,编为七辑,即创世款、祖宗入村款、约法款、款坪款、风俗款、英雄款、祭词·经文。

正文采用五对照翻译整理。第一行为采录者根据款师、巫师的口述用汉字记侗音记录的原行;第二行为国际音标标音;第三行为侗文标音;第四行为汉语直译;为了方便读者对全文的阅读,原应作第五行的汉语意译则集中排在每条款词之后,注释放在汉语意译行。在每辑及多数款词的前面作了题解,部分款词后面附有诠释。题解和诠释主要介绍该条款词演唱的场所、历史背景、风俗等。

每条款词的后面附有流传地区、口述者、采录者、翻译者姓名和住址及收集资料的时间、地点。口述者、采录者、翻译者详细资料见附录三(《侗族款词:汉文侗文对照(套装上下册)》采访过的款师、祭师简介)、附录四(搜集翻译整理者简介)。

《侗族款词:汉文侗文对照(套装上下册)》收录了所收集的用汉字记侗音的款词手抄本和规范为乡规民约的款碑,分别编辑在附录一、附录二。附录一以影印形式收入三本款词手抄本,每本影印件前附有该抄本的简要说明。第一本影印件后附有该本的全文五对照翻译,翻译整理的原则和做法在抄本说明上有介绍。

作者介绍:

目录: 上

编辑说明

前言

第一辑 创世款

族源款

芦笙祭词

牛的来源

猪的来源

草鱼的来源

杉之源

第二辑 祖宗入村款

祖宗入村款

齐诵款

第三辑 约法款

约法款(一) (广西三江流传版本)

六面阴规

六面阳规

六面威规

款约尾语

约法款(二) (广西龙胜流传版本)

出娘舅银款

二月约青

八月约黄

出征款

第四辑 款坪款

十三款坪款
十坪款
起款讲款
我们祖宗勒石合款
五太公分洞词
榕江十塘款
头在古州尾在柳州
石根款
第五辑 风俗款
九十九公破姓开亲
庆丰收
开楼门祝词
踩桥祝词
上梁祝词
添粮祝寿词
祝福歌
立寨唱词
开缸（男方致词）
开缸（女方答谢词）
下
第六辑 英雄款
勉王款
金银王款
第七辑 祭词·经文
结婚唱词
新娘坐凳符语
新娘进屋符咒
侗戏开台请师词
安萨坛祭词
安葬唱词
送灵词
安葬祝词——架天桥
安葬开土唱词
乐穴唱词（一）
乐穴唱词（二）
附录一 侗族款词手抄本影印译注
一、《古根腾绿》（湖南通道下乡乡流源村明月寨
杨光保藏本）-
《古根腾绿》编译说明
《古根腾绿》藏本影印
《古根腾绿》译注本杨锡-
二、广西三江八江乡八斗村吴家英藏本影印
三、广西三江林溪乡杨维堂藏本影印
附录二 侗族款碑刻选录
附录三 本书采访过的款师、祭师简介
附录四 搜集翻译整理者简介
后记
• • • • • ([收起](#))

[侗族款词（套装上下册）_下载链接1](#)

标签

规划与建筑

民族学

评论

[侗族款词（套装上下册）_下载链接1](#)

书评

[侗族款词（套装上下册）_下载链接1](#)